

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.05.2024 12:46:23
Уникальный программный ключ:
sa953a01204891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лексикология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Вечерне-заочное отделение филологического факультета. Дисциплина состоит из 2 разделов и 17 тем и направлена на изучение следующих задач: 1) сформировать у студентов объем знаний, позволяющий обобщать и классифицировать семантику единиц лексикона испанского языка как изолированно, так и в потоке речи, умения понимать и использовать в профессиональной деятельности полученные знания, умения характеризовать семантические и стилистические свойства словоформы и фразеологизма; 2) оценивать парадигматические и синтагматические связи единицы лексикона нормативного и ненормативного характера; 3) выработать устойчивые профессиональные умения оценки и коррекции собственной и чужой речи, способствовать созданию целостного научнообоснованного представления о происхождении и функционировании системы современного испанского языка.

Целью освоения дисциплины является - формирование профессиональной лингвистической компетенции в области осмысления закономерностей функционирования основных лексико-семантических категорий испанского языка; - усвоение целого комплекса профессиональных знаний и умений выделения слова, анализа его значения, парадигматических и синтагматических связей, описании семантических полей лексики испанского языка; - овладение лексико-стилистической культурой испанской речи; - приобретение профессиональных умений семантического анализа лексических и фразеологических единиц испанского языка.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лексикология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-4	Способен осуществлять	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода.	ПК-12.1 Обладает основными способами достижения эквивалентности в переводе; ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	ПК-19.2 Владеет лингводидактикой и теорией межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
ПК-20	Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	ПК-20.1 Выдвигает гипотезы и последовательно развивает аргументацию в их защиту;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексикология первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лексикология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка; Медицинский английский; Методика преподавания иностранных языков; Лингвокультура стран второго языка; <i>Основы латинского стихосложения</i> **;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)</i> **; <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)</i> **; <i>Семантические процессы в языке</i> **; <i>Теория семантического поля</i> **; <i>Коммуникативная этностилистика</i> **; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)</i> **; <i>Активные процессы в русском языке</i> **; <i>Практический курс перевода (русский язык)</i> **; Юридический английский; Технический английский; Современные тенденции функционирования второго языка; <i>Общая и русская морфонология</i> **; <i>Слово в российской телеэфире</i> **; <i>Русская лексикография</i> **; Переводческая практика; Преддипломная практика;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка;	Введение в теорию межкультурной коммуникации для российских студентов; Проблемы речевого этикета (первый язык);
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода.	Медицинский английский;	<i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)</i> **; <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)</i> **; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)</i> **; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			Юридический английский; Технический английский; Переводческая практика;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Древние языки и культуры; Стилистика первого языка **; Стилистика русского языка **; Медицинский английский; Русский язык и культура речи;	Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого иностранного языка; Государственное устройство (первый язык) **; Практический курс профессионального перевода (первый язык) **; Практический курс профессионального перевода (русский язык) **; Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык) **; Особенности и трудности перевода (второй язык) **; Лексическая семантика (первый язык) **; Юридический английский; Технический английский; Коммуникативная этностилистика **; Переводческая практика;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	Философия; Основы латинского стихосложения **; Введение в языкознание; Scientific English Discourse; Теоретическая грамматика первого языка;	Преддипломная практика; Общая и русская морфонология **; Введение в теорию межкультурной коммуникации для российских студентов; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; Проблемы нормативности в изучаемом языке **; Проблемы нормативности в русском языке **; Основы анализа научного текста **; Основы экономики и менеджмента;
ПК-20	Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.		Общее языкознание; Основы анализа научного текста **; Преддипломная практика;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической	Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Стилистика первого языка **; Стилистика русского языка **;	Переводческая практика; Частная теория перевода (первый язык); Практический курс профессионального перевода

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.		<i>(первый язык)**;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.	Теоретическая фонетика первого языка; Scientific English Discourse; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Древние языки и культуры; Введение в теорию второго языка;	<i>Методика преподавания первого языка;</i> <i>Введение в текстологию первого языка;</i> <i>Теория вариантологии**;</i> <i>Активные процессы в русском языке**;</i> <i>Русская лексикография**;</i> <i>Основы коммуникативной грамматики для переводчика**;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лексикология первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	17		17
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	46		46
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Основы лексикологии испанского языка	1.1	Предмет и задачи лексикологии. Слово как основная единица лексикологии	
		1.2	Морфологическая структура испанского слова. Парадоксы означающего и означаемого. Испанские анаграммы и палиндромы.	
		1.3	Звукоподражание в современном испанском языке. Аллитерация. Скороговорки. Шутки, образцы поэзии, основанные на звуковых эффектах.	
		1.4	Номинация. Мотивация номинации. Основные источники номинации в современном испанском языке: морфологическая деривация, семантическая деривация, устойчивые сочетания, заимствования	
		1.5	Ономастика. Особенности испанского личного имени. Ономастическая идентификация в испанской лингвокультуре.	
		1.6	Топонимика. Типы топонимов, особенности испанского топонимического корпуса. Топонимия Испании. Топонимия латиноамериканских стран.	
		1.7	Гипонимические и гиперонимические отношения в лексике.	
		1.8	Многозначность. Метафора. Основные механизмы метафорических переносов. Особенности национальной метафорики (по национальным вариантам испанского языка). Синестезия как особый вид метафоры.	
		1.9	Метонимия. Синекдоха.	
		1.10	Синонимия. Межвариантная синонимия как имманентная форма существования испанского языка. Тема 11. Омонимия. Типы омонимов. Особенности омофонии в современном испанском языке	
		1.11	Антонимия. Оксюморон. Ирония. Сарказм. Антитеза.	
		1.12	Историческая дифференциация лексики испанского языка.	
		1.13	Американизмы.	
		1.14	Лексика социальных диалектов.	
Раздел 2	Фразеология испанского языка	2.1	Предмет и задачи фразеологии. Основные признаки фразеологических единиц.	
		2.2	Основные источники происхождения фразеологизмов. Вариативность компонентов фразеологических единиц	
		2.3	Фразеологизмы в текстах и дискурсах различных типов. Компаративная фразеология.	

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкин-рум

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Чеснокова О.С. Основы лексикологии испанского языка. Теория и практика. = Fundamentos de lexicología española: Teoría y Práctica: учебное пособие /О.С. Чеснокова. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: ЛЕНАНДБ 2021.

Дополнительная литература:

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. - М., 1974.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов.- М.: Сов. энциклопедия. 1966.
 - Большой испанско-русский словарь. Более 150 000 слов, словосочетаний и выражений / Н.В. Загорская, Н.Н. Курчаткина, Б.П. Нарумов и др.; под ред. Б.П. Нарумова. – 6-е изд., стереотип. – М.: Рус. Яз. – Медия, 2005.
 - Виноградов В.С. Курс лексикологии испанского языка [Текст]: Учебник / В.С. Виноградов. - М.: Высшая школа, 1994.
 - Испанско-русский словарь. Латинская Америка / Под. ред. Н.М. Фирсовой. – М.: Рус. Яз. – Медия, 2004.
 - Иовенко В.А. Национально-культурное мировидение в переводческом измерении: монография. – М.: МГИМО-Университет, 2013.
 - Испанско-русский фразеологический словарь: 30 000 фразеологических единиц/ Э.И. Левинтова, Е.М. Вольф, Н.А. Мовшович, И.А. Будницкая. – М.: Русский язык, 1985.
 - Культура русской речи: Энциклопедический словарь-справочник / Под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева и др. – М.: Флинта, Наука, 2003.
 - Курчаткина Н.Н. Практикум по лексикологии испанского языка [Текст]: Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Н.Н. Курчаткина, Ново - Гонвалес Пакиа. - М.: Высшая школа, 1987.
 - Мед Н.Г. Оценочная картина мира в испанской лексике и фразеологии [на материале испанской разговорной речи] / Н.Г. Мед. — СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2007.
 - Новиков Л.А. Антонимия в русском языке (семантический анализ противоположности в лексике). - М.: Изд-во МГУ, 1973.
 - Основы фразеологии (краткий курс): учеб. пособие / А.Н. Баранов, Д.О.

- Добровольский. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013.
- Пospelов Е.М. Географические названия стран мира: Топонимический словарь: Свыше 5 000 единиц. – М.: Русские словари, 1998.
 - Садиков А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Лексикология испанского языка. М.: Книжный дом «Либроком», 2014.
 - Садиков А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Проблемы испанской и испанско-русской лексикографии. М.: Книжный дом «Либроком», 2014.
 - Санчес Пуиг, Мария. Испанские фразеологизмы, связанные с тавромахией // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика». – 2003, № 5. – С. 44-52.
 - Степанов Г.В. Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи. – М.: Наука, 1976.
 - Фирсова Н.М. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. Учебное пособие. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
 - Языковые параметры современной цивилизации / Редакторы: Демьянков В. З., Наталья Азарова, Владимир Фещенко, Светлана Бочавер. М.: 2013.
 - Яковлева Е.В. Лексикология испанского языка. Теория и практика: Учебник для вузов.- СПб: Каро, 2007.
 - A fondo: curso superior de español para extranjeros: lengua y civilización. Guía didáctica. Clave / María Luisa Coronado González, Javier García González, Alejandro R. Zarzalejos Alonso Editor: Madrid: Sociedad. General Española de Librería, 2002.
 - Breve diccionario de colombianismos. 3.ª edición revisada y actualizada. Bogotá; Academia Colombiana de la Lengua, 2009.
 - Briz, A. ¿Cómo se comenta un texto coloquial? / Antonio Briz, Grupo Val.Es.Co.-Barcelona: Ariel, 2000.
 - Carneado, Z. y Tristán A. Estudios de fraseología. La Habana, Academia de ciencias de Cuba.
 - Diccionario de la Real Academia Española. 22ª Edición. Versión en línea (www.rae.es).
 - Diccionario de parlache / Castañeda Naranjo, Luz Stella y Henao Salazar, José Ignacio Medellín, 2006.
 - Iter Sopena de Refranes y frases populares. Editorial Ramón Sopena, S.A. Barcelona, 1984.
 - Molero, Antonio. El español de España y el español de América: Vocabulario comparado / Antonio Molero Editor: Madrid: Ediciones SM, 2003.
 - Moliner, María. Diccionario de uso de español. Madrid, Gredos, 1986. Tomo I – 1446 p. Tomo II – 1585 p.
 - Montoya, Ramiro. Diccionario comentado del español actual en Colombia. Bogotá, Ed. Párrafo, 2006
 - Prieto Grande, María. Hablando en plata: modismos y metáforas culturales. Madrid: Edinumen, 2006.
- Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*
1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
 2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/elsevier/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лексикология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лексикология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Проф. КИЯ ФФ РУДН

Должность, БУП

Подпись

Чеснокова О.С.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Должность БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Декан ФФ РУДН

Должность, БУП

Подпись

Барабаш В.В.

Фамилия И.О.